



EL SUBJUNTIVO

¿ QUÉ HAY QUE SABER?

- * ¿ Cómo se expresa en inglés el modo subjuntivo?
- * Las formas equivalentes en español
- * Errores típicos que cometen los hispanohablantes en este modo.

▪ **El modo subjuntivo**, como sabes, indica una actitud subjetiva (deseos, dudas, hipótesis, etc) y la dimensión del futuro está muy ligada a esta actitud.

“*Quizás vaya mañana a la exposición*”.

En Inglés, el modo subjuntivo ha sido sometido a enormes transformaciones a lo largo de su evolución lingüística, y ha quedado reducido a un número muy escaso de estructuras y casos. Su presencia en la actualidad es prácticamente inexistente.

Cabe entonces preguntarse cómo cubre la lengua inglesa todas las funciones lingüísticas que tenía el modo subjuntivo.

¿ Cómo se dice en Inglés, por ejemplo, “Cuando ella se levante, iremos a dar un paseo”? o “Tan pronto como acabe los ejercicios, me iré a acostar”

En la lengua inglesa se expresa así: “*When she gets up, we’ll go for a walk*” y “*As soon as I finish the exercises, I’ll go to bed*”

Habrás observado que el tiempo que se ha empleado en inglés para el presente de subjuntivo es el Presente Simple de indicativo. **En inglés, los tiempos del subjuntivo son reemplazados por los mismos tiempos que le corresponden en indicativo.**



“ Cuando tenga 18 años, podré votar” → “ When I am 18, I will be able to vote”

“ Después de que haya terminado me iré” → “After I have finished, I’ll leave”.

Ocurre un error bastante generalizado y es el de expresar el presente de subjuntivo mediante el futuro simple. Este error se produce por la asociación que el subjuntivo tiene con la dimensión del futuro.

“ Cuando tenga 18 años, podré votar → “ When ~~I will be~~ 18, I will be able to vote”
(todavía no tiene 18 años, y por tanto está refiriéndose al futuro).

PRACTICE.- Translate into English.

1.- Cuando te canses, descansa un rato.

2.- ¿ Por qué no me llamas una vez que tu avión aterrice?

3.- El torneo empieza el jueves a las 10

4.- Antes de que te cuenta, ha pasado un año